

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 51 (1973)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telephon

Mit einer Serie von **200 batterielosen Tischtelefonapparaten für Impuls-Tastenwahl**, die an jede beliebige Zentrale angeschlossen werden können, führen die PTT Betriebsversuche durch.

St. Gallen hat als achte Schweizer Stadt eine **automatische Weckeinrichtung** für 1680 Aufträge erhalten. Bis Ende 1974 sollten alle Kreisteledirektionen mit solchen Anlagen ausgerüstet sein.

Die **Mikrofilmleseplätze im Auskunftsamts St. Gallen** wurden um 10 auf 30 vermehrt.

Drei weitere direkte Satellitenleitungen kamen zwischen **Zürich und Tel Aviv** in Betrieb. Damit stehen mit Israel insgesamt 6 Satelliten-, 15 Kabel- und 4 Lincompex-Radioleitungen zur Verfügung.

Während des Nahostkrieges wurde das **Kabel Beirut-Marseille unterbrochen**. Tags darauf ist die radiotelephonische Verbindung Bern-Beirut wieder eröffnet worden.

Anfang August wurde in der **Satelliten-Bodenstation Leuk-Brentjong** mit den etwa vier Monate dauernden **Abnahmemessungen** begonnen.

Die Fernmeldedienste haben **zwei weitere komplett ausgerüstete mobile Richtstrahl-Multiplexkabinen (Shelter)** für eine temporäre 120-Kanal-Anlage erworben, die zuerst während des Umbaus von Fernnetzabschnitten für das künftige Datennetz in der Westschweiz eingesetzt werden.

Das **Fernbetriebszentrum St. Gallen-Lachen** wurde Anfang Oktober in Betrieb genommen; der Durchschalteautomat ist bei täglich etwa 70 000 Verbindungen für 3775 Eingangs- und 3720 Ausgangsleitungen ausgebaut. Dadurch konnte von St. Gallen nach den Hauptämtern Biel, Davos, St. Moritz und Zug neue direkte Leitungsbündel geschaltet werden.

Telegraph, Telex

1974 wird in Lausanne während des **Weltpostkongresses ein Fernmeldezentrum** mit 12 Telephonkabinen, 2 Telexanschlüssen sowie dem Automobil-Telegraphenbüro eingerichtet.

Die kriegerischen Auseinandersetzungen zwischen **Israel und einigen umliegenden arabischen Ländern** hatten im **Telegrammverkehr Verspätungen** zur Folge, wobei Dienstvermerke wie «PC», «MP» und «NUIT» mit Israel nicht mehr zulässig waren.

Téléphone

L'Entreprise des PTT procède à un service d'essai avec une série de **200 postes téléphoniques de table sans batterie pour la sélection par impulsions au clavier**, qui peuvent être raccordés à n'importe quel central.

St-Gall est la huitième ville suisse à recevoir une **installation automatique de réveil** pour 1680 ordres. D'ici à la fin de l'année 1974, toutes les directions d'arrondissement des téléphones devraient être dotées de ces installations.

Les **positions de lecture des microfilms au central des renseignements de St-Gall** ont été portées de 20 à 30.

Trois nouveaux circuits directs par satellites ont été inaugurés entre **Zurich et Tel Aviv**. Les liaisons suivantes peuvent être utilisées dans la correspondance avec Israël: 6 circuits par satellites, 15 par câble et 4 radioélectriques Lincompex.

Le **câble Beyrouth-Marseille a été interrompu** pendant la guerre du Proche-Orient. La liaison radiotéléphonique **Berne-Beyrouth** a été réouverte d'un jour à l'autre.

Les **mesures de réception** qui dureront quelque quatre mois ont commencé au début du mois d'août dans la **station terrienne pour satellites de Loèche-Brentjong**.

Les services des télécommunications ont acquis **deux nouvelles cabines multiplex à faisceaux hertziens mobiles complètement équipées (Shelter)** pour une installation temporaire de 120 canaux. Ces cabines seront d'abord utilisées pendant la transformation de sections de réseaux interurbains pour le futur réseau de données en Suisse romande.

Le **centre interurbain de St-Gall-Lachen** a été mis en service au début d'octobre; le central automatique a une capacité journalière de quelque 70 000 communications pour 3775 lignes d'entrée et 3720 lignes de sortie. Il a ainsi été possible de réaliser de nouveaux faisceaux de lignes directes de St-Gall vers les centraux principaux de Bienne, Davos, St-Moritz et Zoug.

Télégraphe, télex

En 1974, un **centre de télécommunications**, comprenant 12 cabines téléphoniques, 2 raccordements télex et le bureau télégraphique automobile, sera installé à Lausanne pendant le **congrès de l'Union postale universelle**.

La guerre entre **Israël et quelques pays arabes voisins** a occasionné des **retards dans l'écoulement du trafic télégraphique**, les indications de service telles que «PC», «MP» et «NUIT» n'étant plus admises avec Israël. Le **trafic télex** s'est dé-

Telefono

Le PTT stanno eseguendo prove d'esercizio con una serie di **200 apparecchi telefonici senza batteria per la selezione a tastiera** che possono essere allacciate a qualsiasi centrale telefonica.

San Gallo è l'ottava città svizzera che ha ottenuto un **impianto automatico di sveglia** per 1680 ordini. Entro la fine del 1974, nell'ambito di tutte le direzioni di circondario dei telefoni dovrebbero essere installati simili impianti.

I **posti di lettura per microfilm al servizio d'informazioni di San Gallo** sono stati aumentati da 20 a 30 unità.

Tra **Zurigo e Tel Aviv** sono stati attivati **tre ulteriori circuiti diretti via satellite**. Con Israele sono con ciò in esercizio 6 circuiti via satellite, 15 via cavo e 4 circuiti Lincompex su onde corte.

Durante la guerra del vicino oriente è stato **interrotto il cavo Beirut-Marsiglia**. Il giorno seguente è stato riattivato il circuito su onde corte Berna-Beirut.

All'inizio d'agosto alla stazione **terrestre per comunicazioni via satellite di Leuk-Brentjong** sono iniziate le **misurazioni di collaudo**, che dureranno per circa quattro mesi.

I servizi delle telecomunicazioni hanno acquistato **due ulteriori unità mobili ponti radio multiplex (Shelter)** per un impianto temporaneo a 120 canali. Dapprima saranno impiegate nella Svizzera romanda durante l'adattamento di sezioni della rete interurbana, destinate alla futura rete per la trasmissione di dati.

All'inizio d'ottobre è stato attivato il **centro interurbano San Gallo-Lachen**; la centrale automatica può commutare circa 70 000 comunicazioni al giorno e dispone di 3775 linee d'entrata e 3720 linee d'uscita. Questo permise di inserire nuovi fasci di linee dirette tra San Gallo e le centrali principali di Bienne, Davos, St. Moritz e Zugo.

Telegrafo, telex

Durante il **Congresso postale universale** del 1974 sarà installato a Losanna un **centro di telecomunicazione** composto di 12 cabine telefoniche, 2 collegamenti telex e dell'ufficio telegrafico automobile.

Durante il conflitto armato tra **Israele e alcuni paesi arabi limitrofi** si registrarono **ritardi nel traffico telegrafico** e le indicazioni di servizio «PC», «MP» e «NUIT» non erano più ammesse con Israele. Il **traffico per telex** si svolse invece regolarmente,

Der **Telexverkehr** wickelte sich mit Ausnahme einiger ausser Betrieb gesetzter Anschlüsse in Ägypten und Syrien normal ab.

Sechs weitere Telexleitungen zwischen der Schweiz und Japan wurden im Oktober eingeschaltet. Das Leitungsbündel Zürich-Tokyo umfasst nun insgesamt 23 direkte Leitungen.

Radio, Fernsehen

Die neue **Mehrzweckanlage Sarnen** arbeitet nunmehr im Rahmen des normalen Sendebetriebs, und zwar auf Mittelwelle 1562 kHz (Programm Radio DRS) und Kurzwelle 9535 kHz (Programm des Kurzwellendienstes für Europa).

Ende Oktober kam der **Fernsehsender Olten** versuchsweise in Betrieb: auf Kanal 42 mit dem TV-Programm der deutschen, auf Kanal 45 mit demjenigen der französischen und auf Kanal 63 mit jenem der italienischen Schweiz.

Das **16. Simplexrelais** für Sprechfunkverkehr nahm auf dem **Zürichberg** den Betrieb auf; es versorgt weite Teile der Nordostschweiz.

Verschiedenes

Im Zuge der **Automatisierung der Stadtröhrenposten Genf und Zürich** wurden weitere Ausrüstungen eingebaut.

Die für den **Erweiterungsbau des Fernbetriebszentrums II in Chur** notwendige Aufhebung des Abbruchverbots erfolgt auf den 1. Juli 1974.

roulé normalement, à l'exception de quelques raccordements mis hors service en Egypte et en Syrie.

Six nouveaux circuits télex entre la Suisse et le Japon ont été mis en service en octobre. Le faisceau de lignes Zurich-Tokyo compte actuellement 23 circuits directs.

Radio, télévision

La nouvelle installation à usages multiples de **Sarnen** fonctionne à présent en service normal sur la longueur d'onde moyenne de 1562 kHz (programme radiophonique de la Suisse allemande et rhétoromane) et la longueur d'onde courte de 9535 kHz (programme du service des ondes courtes pour l'Europe).

Les essais d'exploitation de l'émetteur de **télévision d'Olten** ont lieu depuis octobre: le programme de télévision de la Suisse allemande est diffusé sur le canal 42, celui de la Suisse romande sur le canal 45 et celui de la Suisse italienne sur le canal 63.

Le **16^e relais simplex** pour le trafic radiotéléphonique a été mis en service au **Zürichberg**; il dessert de vastes régions du nord-est de la Suisse.

Divers

De nouveaux équipements ont été installés en vue de l'**automatisation des installations de tubes pneumatiques urbains de Genève et de Zurich**.

L'interdiction de démolir sera levée le 1^{er} juillet 1974 en faveur de l'**agrandissement du centre interurbain II à Coire**.

eccezione fatta per alcuni collegamenti dell'Egitto e della Siria, che sono stati interrotti.

In ottobre sono stati attivati **sei nuovi circuiti per telex tra la Svizzera e il Giappone**. Il fascio di linee Zurigo-Tochio è costituito da 23 circuiti diretti.

Radio, televisione

Il nuovo impianto a scopi multipli di **Sarnen** è ora in esercizio nell'ambito del normale programma di trasmissione e cioè, su onde medie 1562 kHz (programma della radio della Svizzera tedesca e retoromanica) e su onde corte 9535 kHz (servizio a onde corte per l'Europa).

Alla fine d'ottobre è stato attivato a titolo di prova il **trasmettitore televisivo di Olten**; sui canali 42, 45 e 63 esso diffonde i programmi della Svizzera tedesca, rispettivamente della Svizzera romanda e della Svizzera italiana.

Sullo **Zürichberg** è stato attivato il **16^e relè simplex** per il traffico radiotelefonico; esso copre vaste regioni della Svizzera nord-orientale.

Diversi

In vista dell'**automatizzazione degli impianti di posta pneumatica delle città di Ginevra e Zurigo**, sono stati montati ulteriori aggregati.

Con il 1^o luglio 1974 sarà abrogato il divieto di demolizione di stabili in vista dell'**ulteriore estensione del centro interurbano II delle telecomunicazioni di Coira**.